Inhalt

I. Vorwort 7

II. Grußwort von Botschafter Dr. Takahiro Shinyo zur Veranstaltung am 19. September 2011 in der Zeche Zollverein in Essen 13

III. Wissenschaftliche Abhandlungen 17

1. Japanische Bergleute in Deutschland
Hiromasa Mori 19
2. Arbeit, Technik und Gewerkschaftsbewegung im japanischen Steinkohlenbergbau: Zum Hintergrund der nach NRW entsandten Bergleute
Regine Mathias 45
3. Das deutsch-japanische Bergleuteprogramm als Fallstudie von Wirtschaftsstrukturen im Wandel
Werner Pascha 67
4. Leben und Arbeiten am »Pütt«: Die Integration der japanischen Bergleute im Ruhrgebiet
Annika Raue 85

IV. Berichte und Erinnerungen der ehemaligen Bergleute 99

1. Die erste Gruppe der nach Westdeutschland entsandten Bergleute
Kazumasa Sawada 101
2. Warum wurden japanische Arbeiter in die Bergwerke des Ruhrgebiets entsandt?
Teruo Aoyagi 123
3. Erinnerungen eines Verbindungsmannes
Bunjirō Sakurai 127
4. Ein japanischer Kumpel, der an die Ruhr ging
Reiji Ishimura 132
5. Eine Reise nach Westdeutschland: Die »Glückauf-Tour«
Yūzaburō Kitamura 142
6. Familie Dr. Heinz Steffen
Kazue Kitamura 148
7. Ein deutsch-japanischer Traum – Das Leben der Eheleute Hiroshi Tagawa
Gisela Tagawa 153
8. Meine Erinnerungen
Ryōichi Tsushima 175
9. Erinnerungen an Westdeutschland
Takehiko Kōguchi 193

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1022587315

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

10. Erinnerungen an Naoto Tajima – Ein stiller Athlet
Takehiko Kōguchi 218
11. Mein Beweggrund nach Deutschland zu gehen, deutscher Alltag und das Leben nach der Heimkehr
Katsuyoshi Nomura 236
12. Erinnerungen eines Bergmanns an Castrop-Rauxel im Ruhrgebiet
Tadao Fujita 238
13. Erinnerungen an die Zeche an der Ruhr in Hamborn
Takao Sakamoto 241
14. Jugendtage (Deutschland und Judo)
Hitoshi Iuchi 246
15. Als die japanischen Bergleute nach Deutschland kamen
Dipl. Berg. Ing. Karl Heinkel 251

V. Gespräche mit deutschen und japanischen Zeitzeugen
Annika Raue 255

VI. Materialien 269
1. Verbalnote der Japanischen Botschaft an das Auswärtige Amt nebst dem Programm zur vorübergehenden Beschäftigung von japanischen Bergarbeitern im Ruhrkohlenbergbau 271
2. Grußwort von Johannes Rau, Ministerpräsident des Landes Nordrhein-Westfalen zum zehnjährigen Jubiläum des »Glückauf«-Bundes von Japan 1984 280
3. Liste der Verbindungsleute 282
4. Liste der beteiligten deutschen Firmen 284
5. Liste der in Deutschland Gebliebenen 285
6. Ergebnisse der Hauerprüfungen 287
7. Flyer Veranstaltung September 2011 in Essen 288
8. Medienliste 296
9. Liste der Übersetzer 298

VII. Nachwort
Atsushi Kataoka 299

VIII. Gesammelte Fotos 301